

「地域を幸せにする伴侶動物飼育支援システム —伴侶(家庭) 動物との暮らしを地域活性へ

「伴侶動物との暮らし」を地域に積極的に取り入れる「高齢者、子ども達、伴侶動物が楽しく一緒に暮らせる心豊かで温かな地域社会」が、大きな課題となっている高齢・単身社会に向けて、幸せな社会形態構築に繋がるひとつの解となる可能性が見えて来た。そこには、新たな事業・雇用創出の可能性もある。それを支える伴侶動物飼育支援社会システムモデルを考察する。

《主催》

公益社団法人日本動物病院協会／公益社団法人Knots

《支援企業》

ロイヤルカナンジャパン

《座長》

細井戸 大成 (公益社団法人日本動物病院協会会長)

《モデレーター》

富永佳与子 (公益社団法人Knots 理事長)

《演者》

「我が国の高齢化の状況と介護保険制度の基本的方向」

懸上忠寿 (関東信越厚生局健康福祉部健康福祉課長)

「地域の活性化と動物病院の役割」

細井戸 大成 (公益社団法人日本動物病院協会会長)

「高齢ペット飼育者の意識調査」

西澤 亮治 (特定非営利活動法人動物愛護社会推進協会 事務局長)

株式会社ペイ代表取締役

「超保険」を通じた人とペットの幸せな未来の実現に向けて

上杉 克 (東京海上日動火災保険株式会社 関西公務金融部 神戸公務金融課長)

「人とペットが共生するまちづくりを目指して」

森川 功一 (神戸市保健福祉局生活衛生担当部長)

「ケアする社会へ—見守りから始まるコミュニティづくり—」

松原 一郎 (関西大学社会学部 教授)

Symposium 4

シンポジウム 4

“A Happy Community through The Support System for Keeping Companion Animals —Building a warm and lively community through living with animal companions.”

There is now the possibility that a warm-hearted society where the elderly, children, and companion animals live together happily and where “Living with companion animals” is actively incorporated into local communities could be a great answer to pressing social issues, such as an increasing number of single-member households and a rapidly aging population, and could lead to the building of a new, happier social structure. It is possible that such a structure would also create new businesses and jobs. We would like to consider a model of the Support System for Keeping Companion Animals that would assist this lively new social structure.

Organizer: Japanese Animal Hospital Association / Public Interest Incorporated Association Knots (PIIA Knots)

Supporting Company: Royal Canin Japan

Chairperson: Taisei HOSOIDO, D.V.M. (President, Japanese Animal Hospital Association)

Moderator: Kayoko TOMINAGA (Chairperson, PIIA Knots)

Speakers:

“The Basic Direction of Current Status of Population Aging and Care Insurance System in Japan”

Tadahisa KAKEGAMI (Director, Kanto-Shinetsu Regional Bureau of Health and Welfare)

“The Role of Animal Hospitals in local activities”

Taisei HOSOIDO, D.V.M. (President, Japanese Animal Hospital Association)

“Survey concerning the elderly owners of cats and dogs”

Ryoji NISHIZAWA (Secretary-General of the Japan Association for Promoting Harmonization Between People and Pets, and President of Peppy Co.,)

“Toward the realization of future happiness for pets and human through “the Super Insurance”

Masaru UESUGI (Manager, Section of Kobe Government Sector & Financial, Institutions Dept. / Kansai Government Sector & Financial Institutions Dept. Tokio Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd.)

“Towards an ‘Always Together’ Society — the Approach from a Business Perspective”

Koichi MORIKAWA (Director of General Sanitation Division, Kobe City Public Health and Welfare Bureau)

“A Step with Home Visits to Caring and Inclusive Community”

Ichiro MATSUHARA (Professor, Dept. of Sociology, Kansai University)

「地域を幸せにする伴侶動物飼育支援システム —伴侶（家庭）動物との暮らしを地域活性へ」

A Happy Community through The Support System for Keeping Companion Animals —Building a warm and lively community through living with animal companions.

座長：公益社団法人日本動物病院協会 会長・細井戸 大成

Chairperson: Taisei HOSOIDO, D.V.M., President, Japanese Animal Hospital Association

モデレーター：公益社団法人 Knots 理事長・富永 佳与子

Moderator: Kayoko TOMINAGA (Chairperson, PIIA Knots)



ICAC KOBE 2014 シンポジウム4では、40%が高齢者に、37%が単身者になる未来に「伴侶動物とずっと一緒に居られる社会」をテーマに議論した。そこから見えて来たのは、伴侶動物と暮らす高齢者が、自身の健康促進や地域とコミュニケーションの向上に他の世代より効果を感じているにも拘らず、神戸市では管理センターに持ち込まれる動物の36.4%が飼い主の死亡・入院（1：3）で、その75%の飼い主は、元気になっても伴侶動物の居なくなった家に戻らねばならないという現実であり、多くの高齢者（或は予備軍）が老後の不安から飼育を諦めつつあるというデータも出て来た。飼育を諦めなくて良い社会は、老後の不安をひとつ減らせる社会であり、老後にひとつ前向きな要素を増やせる。高齢者の地域包括ケアシステムの中にこの要素を盛り込めないかという提案に熱い議論は集約された。

そこで今回は、別図の通り「伴侶動物との暮らし」を地域に取り入れる伴侶動物飼育支援社会システムモデルをテーマに考察する。「高齢者、子ども、伴侶動物が一緒に楽しく暮らせる心豊かで温かな地域社会」を形成することで、高齢者の自立を高め、同時に高齢者・子どもの見守り機能も構築するものである。神戸では、猫を可愛いと思った少女が犠牲になる事件が起こった。モデルのような地域なら、温かで緩やかな安心・安全を構築できるのではないだろうか。思えば、犬は1万5千年、猫は5千年前から、ヒトが傍に暮らす動物として取捨選択して来たもので、ヒトの生命や財産を守る仕事をしてきてくれた。共生関係の歴史で考えれば、彼等が新たな形でヒトを守ってくれる形態ともなるのかもしれない。学習指導要領でいのちの大切さを他の動物から学ぶことも求められており、教育の取組みも支援されるであろう。

更には、新たな事業や産業、就労の機会も提供される可能性もあり、温かく活き活きとした地域が見えてくる。

At last year's ICAC KOBE 2014 Symposium 4, we discussed 'A Society That Can Stay Together With Companion Animals' in a future where our population will be 40% elderly and 37% single-member households. From that, we now know that elderly people living with companion animals feel, more strongly than younger generations, such effects as retaining their health and increasing chances for communication with other community members. In Kobe City, 36.4% of companion animals in the animal control center are brought in because of their owner's death or hospitalization (1:3) and 75% of those owners wind up going back to empty homes after release from the hospital. We also have data showing that because of such uneasiness about the animals' situation, many elderly people (or those who will enter that category in the near future) would consider giving up keeping companion animals altogether. A society where no one has to give up keeping companion animals is a society that eliminates a worry of the elderly and creates something positive to look forward to in entering the silver years. Our dedicated discussion culminated in the proposal that it would be great if 'Living with Companion Animals' could be a part of an 'Integrated Community Care System'.

In this session, we will consider 'a model of the Support System for Keeping Companion Animals' which would bring 'the life with companion animals' into the community, as shown in the chart below. By building 'a warm and lively local community where the elders, children, companion animals all live together in happiness', the elders would become more independent and it would create a function for watching over both the elderly and children. In Kobe, a girl who wanted to care for cats was killed. A community like the one in this model would make it possible to build a

我が国の高齢化の状況と介護保険制度の基本的方向

The Basic Direction of Current Status of Population Aging and Care Insurance System in Japan

関東信越厚生局 健康福祉部健康福祉課長・懸上 忠寿

Tadahisa KAKEGAMI,

Director, Kanto-Shinetsu Regional Bureau of Health and Welfare

1. 急速に進む我が国の高齢化と介護サービスの急増

現在、我が国の総人口は、2004年をピークに減少傾向が続いているが、65才以上の高齢者人口は増加の一途を辿っている。今後も人口構造は高齢化していくものと考えられており、特に75才以上の高齢者の増加が顕著となる。このため、2000年に介護保険制度を創設し、介護サービスを一体的に提供する体制を整備してきたところであるが、その後も利用者の増大、介護サービス事業所の増加も続いている。介護保険制度発足時約214万人であった要介護者数は、2014年で500万人超となり、通所介護事業者数は約3倍に、特養の利用者は20万人超増加している。

2. 高齢化への新たな対応

こうした状況を踏まえ、今後は、高齢者一人ひとりがより元気で、より長く、住み慣れた地域で暮らし続けることが出来るような地域作りを目指す地域包括ケア体制の整備が求められる。このため、平成26年度に介護保険法の改正が行われ、地域支援事業の中に総合事業が新

たに創設された。総合事業は、市町村が中心となって、地域の実情に応じて、住民等の多様な主体が参画し、多様なサービスを充実することで、地域の支え合い体制づくりを推進し、要支援者等に対する効果的かつ効率的な支援等を可能とすることを目指すもの。今後、全国できめ細かく展開されることが重要であり、その実施に向けて、国・自治体・事業者が一丸となって推進していくことが望まれている。

3. 高齢者のニーズ対応したサービスの展開

こうしたサービスの提供に当たって、事業者には様々な工夫が求められ、現在、多くの事業所においても観葉植物や野菜の栽培、ペットの飼育等それぞれ工夫を凝らした取組が見られている。ユニット型の特別養護老人ホームでは入所以前に一緒に生活していたペット同伴で入所されている例も見られている。団塊の世代が後期高齢者となる2025年に向けて事業者にも一層の利用者のニーズ対応したサービスの展開が求められるのではないかと

1. Rapidly aging population and a sharp increase of care insurance in Japan

At the present day, the population in Japan have been declining after peaking in 2004, but elderly population, 65-year-old and above, have been steadily increasing. An increased elderly population in demographic structure is expected to continue, especially 75-year-old and above. For this reason, we created care insurance system in 2000 and offered a certain amount of elderly care services. However, the numbers of the user is increasing and the office for elderly care services is also increasing. When we started the care insurance system, the numbers of people in need of nursing care was about 250 million, and it was exceeded 500 million in 2014. The numbers of ambulatory care businesses is triple and the users of special nursing home is increased more than 20 million.

2. New way of responding to elderly people

In keeping with the situation, in the future, a community inclusive care system will be needed, in which each and every elderly person lives more alive and longer in their home town. For this reason, we changed a law of care insurance, and a

comprehensive business is newly established in a community support business. The comprehensive business pursue an efficient and effective support for elderly in need of support services, in which municipal communities play a central role with citizens and other agents to enhance various services based on the situation in each area. In the future, it is important that the business is developed in all over the country. Toward the implementation, all the country, the local governments, and the business operators need to work together.

3. Development of services corresponding to the needs of elderly people

Offering these services, business operators are desired to make all kinds of efforts. At the moment, many services are offered at the business institutions, such as growing house plants and keeping pets. At some special elderly nursing home of unit type, people can bring their own pets when they are placed in a nursing home. Baby boomer generation become the late elderly in 2025. The business operators are desired further development of the services corresponding the needs of users.

地域の活性化と動物病院の役割

The Role of Animal Hospitals in local activities

公益社団法人日本動物病院協会 会長・細井戸 大成
Taisei HOSOIDO, D.V.M.,
President, Japanese Animal Hospital Association



動物病院関係者は、ペットが「家族の一員」から「社会の一員」へと認識されるように変化中、来院動物の病気治療、予防・定期健診の推奨といった本来の業務だけではなく、今後確実に進む「高齢化社会並びに独居家庭増加問題」に対して動物病院が果たすべき役割を認識し、地域にねざした、その地域の暮らしの一部としての役割を果たしていくことが期待されます。

少子高齢化社会下で価値観の転換が求められている今日、少子高齢化社会、独居家庭増加問題解決策の一つである「地域住民が安心して暮らせるコミュニティの再構築」「認知症対策への地域包括医療という概念」の推進には、家庭動物（特に犬や猫）の存在は一つのキーになると考えます。

JAHA では 1986 年以来、人と動物のふれあい活動（CAPP 活動）を会員を中心に各地で実施し、人と動物双方の福祉、医療、教育への効果があることを社会に浸透させてきました。この実績を基に、各地の動物病院は、CAPP 活動マニュアルを参考に、地域の特性に応じた

As the perception of pet animals changes from “a family member” to “a member of the society”, the role expected of animal hospitals is also changing. We must take part in local efforts dealing with problems concerning the aging society and increase of single living people.

One approach to such problems is to promote the reconstruction of local communities and the introduction of comprehensive community care of dementia patients. Pet animals, especially dogs and cats may become a key factor. Since 1986, JAHA has been practicing Companion Animal Partnership Program, where member volunteers and animal hospital staff visit schools, nursing homes and hospitals with their pet animals. Our program manual may be used to fit local needs. Activities using pet animals to encourage social

CAPP 活動と同様の活動を実施することも可能です。

「独居高齢者と若者・子どもたちとの交流に、家庭動物を活用するようなイベントの企画・運営」「動物病院の一隅を開放しての定期的な子どもたちと動物とのふれあい活動の実施」等は、「地域コミュニティの再構築」への参考になると考えられます。

また、高齢者の「社会参画」と「心身の健康維持」を推進し、認知症患者増加問題への対応策を「地域包括医療という概念」で取り組んでいくことは、医療・介護分野では重要な課題の一つであります。高齢者が抱えている 3K（健康、経済、孤独）を乗り越えることは、高齢者の生きがいの創造や生活の質の向上に寄与します。高齢者と家庭動物の関わりが、この問題の全てを解決するとは思えませんが、その一翼を担えるのではないかと強く感じています。動物病院は一丸となって「ペットとの共生社会の意義」をさらに普及啓発し、取り組む必要があると考えます。

interaction between single living senior residents and the young, or hospital held events where children may regularly interact with animals, are examples where our program may be helpful in reconstructing local communities.

高齢ペット飼育者の意識調査

Survey concerning the elderly owners of cats and dogs

特定非営利活動法人 動物愛護社会化推進協会 事務局長／株式会社ペピイ 代表取締役・西澤 亮治
Ryoji NISHIZAWA,
Secretary-General of the Japan Association for Promoting Harmonization Between People and
Pets, and President of Peppy Co.,



私たちは世界に例をみない超高齢化社会を迎え、多くの課題を解決していかなばなりません。より加速する高齢化と少子化、65歳以上人口の増加と生産者人口の減少、単身世帯の増加、健康寿命の延伸と社会とのつながりや関係をどのように継続するか、社会保障や医療費、介護といった老後への不安…。また同時に犬や猫の高齢化・長寿化、看取りやペットロスのケア、高度化・専門化する動物医療、ペット飼育者の減少（特に犬の飼育頭数の大幅な減少）、若い世代でのペットの飼育意向や関心の低下、といったペットに関する環境の変化にも注目する必要があります。

このような社会環境が大きく変化する中、当協会では本年も「飼い主の意識調査」を継続して実施しました。また、昨年秋には大阪で、そして、今年の5月30日には東京で「高齢者とペット／高齢飼い主の飼育支援を考える」をテーマにしたシンポジウムを開催し、高齢者とペットに関わる問題や高齢飼育者への飼育支援方法につ

いて継続して調査・研究を行っています。高齢者がペットと関わることで健康寿命延伸にどれだけの効果が得られるかは研究や検証も必要ですし、ペットに関係する動物医療従事者、ペット関連企業だけでなく、「地域包括医療ケアシステム」「地域支援センター」「地域での見守り」といった地域社会でのサポートを如何に構築するかが重要なポイントと考えています。

「いつまでも動物たちと幸せに楽しく暮らしたい」犬や猫を家族に迎え暮らしておられる方、またその経験をお持ちの方でしたら、多くの方がそう望まれていることと思います。今や4人に1人以上が65歳以上という「超高齢社会」を迎えた日本の社会環境の「現実」を踏まえ、意識調査やシンポジウムでの意見交換等を通して見えてくる高齢飼育者の抱えている不安、社会に対して求められているもの、必要な支援方法、そして私たちは何をすべきなのかについて考察し発表させていただきます。

Our association was conducted to continue the “Survey of the owner” also this year. In addition, in Osaka last fall, and, it held a symposium that was in the “breeding help to think of the elderly and pets / elderly owner” a theme in Tokyo on May 30 of this year, involving the elderly and pets and continue to and we are conducting surveys and research on breeding support method to the problem and elderly breeders. To it or elderly effect of how much the health life stretched be involved with pets can be obtained also requires research and verification, animal health care workers involved in the pet, not only pet-related companies, “Regional Comprehensive medical care System” or how to build support in the community, such as “local support center”, “watching in the region” is I think an important point.

“Forever I want happiness and fun life and animals” who the dogs and cats are woven live greeted by family, also when it was the person who has the experience, I think that many people have been so desired. Based on the “reality” of the “super-aged society” and welcomed Japan’s social

environment that now one or more persons 65 years of age or older to four people, and suffer the elderly breeders coming visible through the exchange of opinions or the like in the awareness survey and symposiums anxiety are, what you are being asked to society, support method necessary, and we will be announced and discussed what should we be.

「超保険」を通じた人とペットの幸せな未来の実現に向けて

Toward the realization of future happiness for pets and human through “the Super Insurance”



東京海上日動火災保険株式会社 関西公務金融部 神戸公務金融課長・上杉 克
Masaru UESUGII,

Manager, Section of Kobe Government Sector & Financial, Institutions Dept. / Kansai Government Sector & Financial Institutions Dept. Tokio Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd.

超保険は、お客様に必要な補償を1つの保険にまとめることができる生損保一体型保険として2002年6月に発売を開始しました。お客様とご家族を取り巻く様々なリスクからしっかりお守りすることをコンセプトに、自動車に関する補償や住まいに関する補償、からだに関する補償など充実したラインナップをご用意しています。また、世帯（家族）を引受の単位とし、コンサルティングを通じてお客様のライフプランや家族構成等に合わせ自由な補償を設計することができます。

さらに超保険では、事故に備えるだけでなく、日常生活でもお客様をしっかりサポートするサービスとして、超保険アシストをご用意しています。超保険アシストでは、ご契約いただく補償に応じて、お車の故障時などに役立つ「ロードアシスト」やお住まいの水回りや鍵のトラブルなどでお困りのときに役立つ「水漏れ・鍵開けアシスト」、各種医療に関するご相談に応じる「メディカルアシスト」などがご利用いただけます。

“Super Insurance” is able to coordinate customer’s necessary protections to one insurance. It is an integrated insurance of life insurance and general insurance, released from June 2002. With a concept of giving ample protection to customers and their family from various risks, we have a fulfilling lineup of protections regarding automobile, housing, health, and the rest. Also, we accept as a family unit, and freely design a compensation for customer’s life plan and their family structures through consulting.

In addition, “Super Insurance” has a support service called “Super Insurance Assist”, which protects customers not only when they are in accidents but also in their daily lives. In “Super Insurance Assist”, based on the compensation, you can use “roadside assistance”, helpful in case of car trouble, “water leak & house unlock assistance”, helpful in case of housing troubles, “medical assistance”, providing consultation about medical treatment, and others.

As a new lineup of “Super Insurance Assist”, we have a “pet medical consultation service” from January 2012. This

この超保険アシストの新たなラインナップとして2012年1月から「ペットの医療相談サービス」をご提供しています。本サービスは、超保険の損害保険契約をご契約いただいた場合に対象となり、具体的には①ペットの医療相談、②ペットとのくらしに関する相談、③セカンドオピニオン提供・高度医療機関のご案内、④近隣動物病院のご案内といった内容を獣医師が24時間365日お電話で対応しております。

従来より、「ペットを家族の一員としてケアしたい」というお声をいただいております。ご家族全員をお守りするという超保険のコンセプトとも親和性が高く、本サービスの提供開始以降、多くのお客様にご利用いただいております。

おかげさまで、超保険は現在約180万世帯のお客様にご加入いただいております。今後とも超保険を通じて、人とペットの幸せな未来の実現に向けてサポートをさせていただきます。

service is for the customers who signed up with the general insurance of “Super Insurance”. It is including: 1) medical consultation regarding pets, 2) consultation about living with pets (such as training and feeding), 3) providing second opinion and information of advanced medical agency 4) providing a neighborhood pet clinic guide. In the services, veterinarians answer the phone 24 hours a day, every day.

We have always had customers’ demands, “I want to care my pets as a family member”. It has a high affinity for the concept of “Super Insurance”, which is to protect whole family. Ever since providing the service, it is used by many customers.

Fortunately, about 180 million households signed up “Super Insurance”. Toward the realization of future happiness for pets and human, we would like to support through “Super Insurance”.

人とペットが共生するまちづくりを目指して

Towards an ‘Always Together’ Society —the Approach from a Business Perspective

神戸市保健福祉局 生活衛生担当部長・森川 功一

Koichi MORIKAWA,

Director of General Sanitation Division, Kobe City Public Health and Welfare Bureau



私ども神戸市では、人とペットが共生できるまちづくりを目指して、狂犬病予防の推進、犬猫の正しい飼い方の指導啓発や健康相談・しつけ方相談、飼い猫の不妊手術の普及啓発や地域猫活動の推進、やむを得ず引取った犬猫の譲渡の促進、ふれあい教室の開催等の動物愛護に関する普及啓発等に取り組んでいます。

ペットを飼育するには、日々の食事の世話や散歩、病気の対処等、様々な負担が生じます。しかし、高齢化が進む今日、特に高齢者には、ペットと一緒に散歩に行くことで健康を維持増進する、ペットを通じて他者とコミュニケーションが取れるなど、様々な効果があると言われています。

一方、「動物の愛護及び管理に関する法律」では、「飼育する動物がその命を終えるまで飼養すること」という飼い主の責務が定められています。しかしながら、飼い主が一人暮らしの高齢者である場合には、本人の入院等の事情により、大切にしているペットの世話が困難となるケースもあります。このため、自分に代わってペット

In Kobe city, we aim for the city development for harmonious coexistence of humans and pets. We are working on implementation of rabies control, enlightenment of dog and cat training, health consultation of pets, consultation of pet training, public awareness activities of cat sterilization, management of community cats, promotion of dog and cat adoption, and public awareness of animal welfare through animal petting classes.

Having a pet can cause some difficulties such as feeding, walking, coping with a disease, and all. However, as the population ages, it is said that a pet gives many positive effects to people. For example, walking with a pet is able to maintain and improve one's health, and pets are able to encourage communication between people.

On the other hand, owner's responsibility is written on the "Act on Welfare and Management of Animals", that is "owners have to keep their animals until they die". However, if the owner is an elderly living alone, taking care of a pet can be difficult in a situation of hospital admission. For this reason, they need to find someone taking care of

の世話をしてもらえる身内の方等を探したり、困った時の相談先を知っておく必要があります。本市でも、このような相談があれば、ネット上の飼育者募集掲示板の活用等の助言を行っているところです。

これから、ますます高齢化が進めば、退院後もペットを飼い続けたい等のニーズが高まっていくと考えられます。このような時に、新しい飼い主に頼ることなく、ペットを一時保護する民間団体等の行政では手が届かないサポート体制が充実されれば、高齢者が安心してペットを飼い続けられる環境が整います。

現在でも、高齢者の方から直接の、あるいは民生委員の方を通じて、ペットに関する相談に応じていますが、このようなサポート体制があれば、早期から民間団体等と情報交換を進め、コーディネーターとしての役割を果たすことができます。

今後、官民協力のもと、高齢者とペットが共生できるまちづくりが更に進めばと思います。

their pets and a place to talk about their pets when a need arises. In Kobe city, if there is a situation like this, we give an advice to use an internet bulletin board and look for a supporter.

As the population ages, it is thought that people's needs of keeping pets after discharge from a hospital may increase. In a time like this, without relying on a new owner, elderlies can keep pets with ease if there is a productive support system, in which private associations temporarily take care of pets.

Today, we still provide consultation about pets for elderlies either directory or through a case worker. However, if there is such support system, we can play a role as a coordinator and exchange information with private associations since morning.

From here on, I wish the city development for harmonious coexistence of elderlies and pets is progressed under a cooperation of government and people.

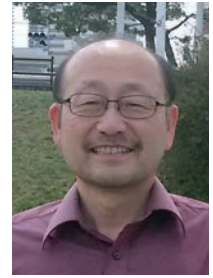
ケアする社会へ —見守りから始まるコミュニティづくり—

A Step with Home Visits to Caring and Inclusive Community

関西大学 社会学部 教授・松原 一郎

Ichiro MATSUHARA,

Professor, Dept. of Sociology, Kansai University



1. 神戸市においては、阪神・淡路大震災からの復興施策の一環として高齢者のための地域見守りが実施されていたが、これは高齢者のひきこもり防止だけでなく、新しいコミュニティ形成にも効果があり、いまや一般地域での展開とその発展をみるにいたった。

震災後の見守り事業を5つの<拡がり>でとらえることができる：空間的拡がり、機能的拡がり、対象者の拡がり、個人から地域社会への拡がり、ネットワークの拡がり

2. 見守りと復興とのつながりは、次のように考えられる。

私たちは震災により多くの喪失をドラスチックに経験させられた。住宅を失い、その再生がままならない人々には復興住宅が供給された。それは個人の財の喪失と復興プロセスにおける再獲得とみなすことができる。しかしながら、喪失されたのは住宅だけではなく、実は社会生活における関係性でもあった。その喪失のすきまを埋めようとする働きの一つが、この見守り制度であった。

1. Community care means providing support so that people can achieve maximum independence and control over their own lives. To do so, people mainly need both social services and health services. As an essential social service lies the home visit system.

It is essential because it can clearly the needs of individuals thus leading to case management of them. It enables to identify the risks of local communities such as poverty, malhousing, crimes, injustice and so on. It even identifies the most vulnerable who are often excluded from the society and its systems.

復興住宅は単なる大規模な集合住宅ではなく、見守り制度のような社会サービスとコミュニティ形成支援とが相まって初めて「協働型集住」という地域社会でのすまいになりうる。今や見守りの必要性は、被災地にとどまることなく、各地の孤独死問題への対応策としていや増した。

3. 神戸市では概ね中学校区に一ヶ所設置している「あんしんすこやかセンター(地域包括支援センター)」75ヶ所に市独自の「見守り推進員」を77名配置していることをはじめに、民生委員やボランティアも含め、全市的に「地域見守り活動推進事業」を進めるに至った。

4. 通常、「見守り」から連想されることは、訪問型で対面的なものであり、かつ保護やともすれば監視・管理的なニュアンスも伴うが、「ゆるやかな見守り」からスタートすることで、社会的な孤独の解消し、さらには制度の谷間や複合的な問題を抱えた人を放置しないこと(社会的包摂)につなげ、ケアする社会づくりを目指したい。

2. Home visit services did exist before the Hanshin-Awaji Great Earthquake in 1995. They expanded drastically after the disaster as a part of the reconstruction policies.

Elderly citizens who lost their houses and had to relocate themselves found this social service supportive and indispensable in both rebuilding their own lives and their new community. Now it has developed quite fully in variation and target groups, playing a vital role in building an inclusive community.